Informationen zum Versicherungsschutz

Informations concerning insurance cover

Tarif/Tariff: 729

Gruppenversicherungsvertrag des DAAD mit der
Continentale Krankenversicherung a.G. und der Generali Versicherung AG

gültig ab 01.01.2023

Group insurance contract with DAAD and Continentale Krankenversicherung a.G. as well as
Generali Versicherung AG

valid from 01.01.2023

www.continentale.de

DAAD
Deutscher Akademischer Austauschdienst
German Academic Exchange Service

GENERALI

Die Continentale

Hinweise und Bedingungen zum Abschluss einer kombinierten Kranken-, Unfall- und Privathaftpflicht-Versicherung

Gruppenversicherungsvertrag des DAAD mit der Continentale Krankenversicherung a. G., Dortmund und der Generali Versicherung AG, München

Tarif 729

- für deutsche Studenten und Graduierte während ihres Aufenthaltes im außereuropäischen Ausland (Ausnahme: Aufenthalte in den USA), die über Projektverträge des DAAD oder einer seiner Partnerorganisationen gefördert oder betreut werden

gültig ab 01.01.2023

Information and conditions for the combined health, accident and liability insurance

DAAD group insurance contract with Continentale Krankenversicherung a.G., Dortmund and Generali Versicherung AG, München

Tariff 729

- for German students and graduates during their stay in non-European countries (exception: stays in the USA), which are funded or supported by project agreements of the DAAD or one of its partner organisations

valid from 01.01.2023

b1.277/18.11.2022

Inhalt

Index

Kontaktdaten **4**
Contact details 4

Allgemeine Hinweise **5**
General Information 5

Versicherbarer Personenkreis **5**
Insurable group of persons 5

Anmeldung, Versicherungsdauer, Verlängerung **5**
Registration, Term of the insurance, Extension 5

Beiträge und Beitragszahlung **6**
Premiums and premium payment 6

I. Leistungen der Krankenversicherung **7**
I. Benefits of Health insurance 7

Ambulante Heilbehandlung **7**
Outpatient treatment 7

Ärztliche Leistungen **7**
Medical services 7

Arznei-, Verband- und Heilmittel **8**
Pharmaceutical products, dressing material and remedies 8

Ärztlich verordnete Hilfsmittel **8**
Medically prescribed aids and appliances 8

Transportkosten **8**
Transport costs 8

Psychotherapie **8**
Psychotherapy 8

Stationäre Behandlung **9**
Inpatient treatment 9

Rehabilitationsleistungen **10**
Rehabilitation benefits 10

Entbindungen **10**
Delivery 10

Zahnbehandlung **10**
Dental treatment 10

Rückführungskosten **11**
Return transport costs 11

Überführungskosten **11**
Repatriation costs 11

Einschränkung der Leistungspflicht **11**
Limitation of the obligation to perform 11

Hinweise für die Schadenregulierung in der Krankenversicherung **13**
Information regarding claims settlement by the health insurance 13

Gerichtsstand **15**
Place of jurisdiction 15

Sanktionsklausel **16**
Sanctions clause 16

Hinweis auf die Verbraucherschlichtungsstelle Ombudsmann Private Kranken- und Pflegeversicherung **16**
Information on the mediation body Private Health and Long-Term Care Insurance Ombudsman 16

Widerrufsbelehrung **17**
Revocation instruction 17

II. Unfall- und Privathaftpflicht-Versicherung **22**
II. Accident and Personal Liability Insurance 22

Unfallversicherung **22**
Accident insurance 22

Unfalltod **22**
Death by accident 22

Unfallinvalidität **22**
Accident-related disablement 22

Unfall-Zusatzheilkosten **23**
Additional accident-related medical costs 23

Unfall-Bergungskosten **23**
Accident-related salvage costs 23

Kosten für kosmetische Operationen **23**
Costs for cosmetic surgery 23

Privathaftpflicht-Versicherung **23**
Personal liability insurance 23

Kontaktdaten
Contact details

Bei Fragen zur Anmeldung, Versicherungsdauer, Verlängerung und Kündigung des Versicherungsschutzes (Kranken-, Unfall- und Haftpflichtversicherung) wenden Sie sich bitte an

Deutscher Akademischer Austauschdienst
Referat ST15 – Versicherungen
Kennedyallee 50
53175 Bonn
Deutschland

Telefon: +49 228 882-8770
Telefax: +49 228 882-620
E-Mail: versicherungsstelle@daad.de

If you have any questions regarding registration, duration of insurance, extension and cancellation of insurance cover (health, accident and liability insurance), please contact

Deutscher Akademischer Austauschdienst
Referat ST15 – Insurance affairs
Kennedyallee 50
53175 Bonn
Germany

Phone : +49 228 882-8770
Telefax: +49 228 882-620
email: versicherungsstelle@daad.de

Bei Fragen zur Erstattung von Krankheitskosten der Continentale wenden Sie sich bitte an die

Continentale Krankenversicherung a.G.
Leistungsservice
Ruhrallee 92
44139 Dortmund
Deutschland

Geschäftszeiten:
Montag-Freitag von 8:00-19:00 Uhr MEZ

Telefon: +49 231 919-4556 oder
+49 231 919-1984
Fax: +49 231 919-2869
E-Mail: svkl2@continentale.de

If you have any questions regarding the reimbursement of medical expenses by Continentale, please contact

Continentale Krankenversicherung a.G.
Benefits service
Ruhrallee 92
44139 Dortmund
Germany

Office hours
Monday-Friday from 8 AM to 7 PM CET

Phone: +49 231 919-4556 or
+49 231 919-1984
Telefax: +49 231 919-2869
e-mail: svkl2@continentale.de

Bei Fragen oder für Meldungen zur Unfall- und Haftpflichtversicherung wenden Sie sich bitte an

Deutscher Akademischer Austauschdienst
Referat ST15 – Versicherungen
Kennedyallee 50
53175 Bonn
Deutschland

Telefon: +49 228 882-8770
Telefax: +49 228 882-620
E-Mail: versicherungsstelle@daad.de

If you have any questions regarding your accident or liability insurance, or would like to report something, please contact

Deutscher Akademischer Austauschdienst
Referat ST15 – Insurance affairs
Kennedyallee 50
53175 Bonn
Germany

Phone : +49 228 882-8770
Telefax: +49 228 882-620
email: versicherungsstelle@daad.de

Allgemeine Hinweise
General Information

Versicherbarer Personenkreis
Insurable group of persons

Der Versicherungsschutz besteht für deutsche Studierende und Graduierte während ihres Aufenthaltes im außereuropäischen Ausland.

German students and graduates are insured during their stay in non-European countries.

Anmeldung, Versicherungsdauer, Verlängerung
Registration, Term of the insurance, Extension

Grundsätzlich sollte die Versicherung ab dem Tag der Ausreise (spätestens aber mit Beginn des Stipendiums) für die gesamte Laufzeit der Förderung abgeschlossen werden. Die Versicherung kann an jedem beliebigen Tag eines Monats beginnen. Die Versicherungsprämie kann nicht tage- oder wochenweise berechnet werden.

In principle, the insurance should be taken out from the day of departure (but at the latest when the scholarship begins) for the entire duration of the sponsorship. The insurance can begin on any day of a month. The insurance premium cannot be calculated on a daily or weekly basis.

Beispiel: Beginn: 15.01. – …. Die Versicherung endet dann am 14. des Folgemonats für den die Versicherung beantragt bzw. die Versicherungsprämie überwiesen wurde.

Example: Start: 15.01. - .... The insurance will then end on the 14th of the following month for which the insurance was applied for or the insurance premium was transferred.

Die Versicherung kann nur für die Dauer der Förderung bzw. des Stipendiums inklusive An- und Abreise beantragt werden. Für die An- und Abreise kann die Versicherung einen Monat länger, als die Dauer der Förderung ist, abgeschlossen werden. Nach Genehmigung des Versicherungsantrages werden die Versicherungsdokumente und ein Zahlungsplan den Versicherten in das DAAD-Portal gestellt. Der Versicherte wird per E-Mail hierüber informiert.

The insurance can only be applied for the duration of the sponsorship or scholarship including travel to and from the host country. The insurance can be taken out for one month longer than the duration of the sponsorship to allow for travelling in and out of the host country. Once the insurance application has been approved, the insurance documents will be placed in the DAAD portal for the insured. The insured person will be informed of this by e-mail.

Es erfolgt keine Prämienanforderung oder sonstige Empfangsbestätigung.

There will be no premium request or other confirmation of receipt.

Die Versicherung wird für den beantragten Zeitraum gewährt.

The insurance is granted for the period requested.

Bei Verlängerung der Förderung und/oder Versicherungslaufzeit über den ursprünglich vereinbarten Versicherungszeitraum hinaus, ist das Referat ST15 - Versicherungen per E-Mail: versicherungsstelle@daad.de zu informieren. Zur Prüfung des Verlängerungsantrages werden der Grund, die Dauer der Verlängerung und die aktuelle Anschrift benötigt.

In case of extension of grant and/or insurance period beyond the originally agreed insurance period, the Referat ST15 - Insurance affairs must be notified by email: versicherungsstelle@daad.de. In order to check the application for extension, the reason, the duration of the extension and the current address are required.

Jede Änderung (z. B. Anschrift), Stornierung oder Kündigung des Versicherungsvertrages muss per E-Mail mitgeteilt werden.

The insurance office has to be informed via e-mail about each amendment (example: address), cancellation or termination of the insurance contract.

Beiträge und Beitragszahlung
Premiums and premium payment

Prämie pro Monat:	89 Euro	**Monthly premium:**	€ 89
Ab 01.01.2023 Prämie pro Monat:	102 Euro	**From 01.01.2023 monthly premium:**	€ 102
Ab 01.07.2023 Prämie pro Monat: Personen ab dem vollendeten 60. Lebensjahr (m/w/d)	152 Euro	**From 01.07.2023, monthly premium per person** Person from the age of 60 (m/w/d)	€ 152

Die Prämien müssen rechtzeitig im Voraus entrichtet werden. Die Versicherungsprämien können monatlich, vierteljährlich oder in einer Summe entrichtet werden.

Bitte beachten Sie, dass Sie für die rechtzeitige Prämienzahlung Ihrer Versicherung selbst verantwortlich sind. Durch pünktliches Entrichten der Versicherungsprämien vermeiden Sie ein sehr kostenintensives Mahnverfahren.

Versicherungsprämien können nicht per Lastschrift eingezogen werden.

Premiums must be paid in advance and in good time. The insurance premiums can be paid monthly, quarterly or in one sum.

Please note that you are responsible for the timely payment of your insurance premium. By paying the insurance premiums on time, you avoid a very cost-intensive dunning procedure.

The insurance premiums cannot be paid by direct debit.

Überweisung der Versicherungsprämien
Bei Überweisung muss unbedingt die Versicherungsnummer des Hauptversicherten im Verwendungszweck angegeben werden (Beispiel: GR 6221-*****).

Die Kontoverbindung lautet:

Empfänger: DAAD Versicherungsstelle
IBAN: DE 43 3708 0040 0208 5124 10
BIC: COBADEFFXXX
Commerzbank AG, Köln

Transferring the insurance premiums
It is mandatory that the insurance number of the main insured person is stated as reason for payment (example: GR 6221-*****).

The bank details are as follows:

Beneficiary: DAAD Versicherungsstelle
IBAN: DE 43 3708 0040 0208 5124 10
SWIFT-BIC: COBADEFFXXX
Commerzbank AG, Köln (Cologne)

I. Leistungen der Krankenversicherung
I. Benefits of Health insurance

Über die Continentale Krankenversicherung a. G., Dortmund, besteht folgender Versicherungsschutz:

Erstattet werden die Kosten für medizinisch notwendige ambulante und stationäre Heilbehandlung wegen Krankheit oder Unfallfolgen für jeden Versicherungsfall sowie Rück- und Überführungskosten.

Versicherungsfall ist die medizinisch notwendige Heilbehandlung einer versicherten Person wegen Krankheit oder Unfallfolgen. Der Versicherungsfall beginnt mit der Heilbehandlung; er endet, wenn nach medizinischem Befund Behandlungsbedürftigkeit nicht mehr besteht.

Als Versicherungsfall gelten auch

- Untersuchung und medizinisch notwendige Behandlung wegen Schwangerschaft und Entbindung,
- ambulante Untersuchungen zur Früherkennung von Krankheiten, nach gesetzlich eingeführten Programmen (gezielte Vorsorgeuntersuchungen),
- Schutzimpfungen gemäß Impfempfehlungen der Ständigen Impfkommission (STIKO) am Robert-Koch-Institut in Deutschland;
- Tod, soweit hierfür Leistungen vereinbart sind.

Versicherungsfälle, für die kein Leistungsanspruch besteht, sind im Abschnitt a) unter Einschränkungen der Leistungspflicht aufgeführt.

The following insurance cover exists via Continentale Krankenversicherung a. G., Dortmund:

For each insured event, costs shall be reimbursed for medically necessary inpatient and outpatient treatment for illness or the consequences of an accident, as well as return transport and funeral transport costs.

An insured event is the medically necessary treatment of an insured person due to illness or the consequences of an accident. The insured event begins with the treatment and ends when, according to medical evidence, treatment is no longer required.
The following are also considered to be insured events:

- Examinations and medically necessary treatment due to pregnancy and delivery;
- Outpatient check-ups for early detection of diseases in accordance with statutory programmes (specific preventive examinations);
- Vaccinations pursuant to the vaccination recommendations of the Ständige Impfkommission (STIKO) am Robert-Koch-Institut in Germany;
- Death, insofar as benefits have been agreed

Insured events for which no benefits can be claimed are listed under Limitations of the obligation to perform in section a).

Ambulante Heilbehandlung
Outpatient treatment

Ärztliche Leistungen
Medical services

Diese umfassen die gesamte ambulante ärztliche - nicht zahnärztliche - Tätigkeit einschließlich Röntgendiagnostik sowie Wegegebühren des nächst erreichbaren Arztes.

Der versicherten Person steht die Wahl unter den niedergelassenen approbierten Ärzten und Zahnärzten frei.

Bei Behandlungen in Deutschland sind die Kosten ärztlicher Leistungen im Rahmen der jeweils gültigen amtlichen Gebührenordnung für Ärzte bis zu den dort festgelegten Höchstsätzen erstattungsfähig.

These include the entire outpatient medical – not dental – activity including radio-diagnostics and travel expenses of the next available physician.

The insured person is free to choose an established registered physician or dental surgeon.

For treatment in Germany, the costs of medical services are reimbursable within the framework of the currently valid official Scale of Fees for Doctors (GOÄ) up to the maximum rates specified therein.

Arznei-, Verband- und Heilmittel
Pharmaceutical products, dressing material and remedies

Als Arzneimittel gelten allopathische und homöopathische Medikamente.

Heilmittel sind die zur Beseitigung oder Linderung von Krankheiten oder Unfallfolgen dienenden Anwendungen oder Behandlungen durch staatlich geprüfte Angehörige von Heilhilfsberufen (z.B. Physiotherapeuten).

Hierzu gehören nicht Badezusätze, kosmetische Mittel, Desinfektionen, Nähr- und Stärkungsmittel, Vitamine, Weine, Mineralwässer u. ä.

Allopathic and homoeopathic medications are deemed to be pharmaceutical products.

Remedies are applications or treatments by state examined members of the assistant medical professions (e.g. masseurs) which serve to remedy or alleviate diseases or the consequences of accidents.

These do not include bath additives, cosmetic products, disinfectants, nutritional products and restoratives, vitamin, wines, mineral water, etc.

Ärztlich verordnete Hilfsmittel
Medically prescribed aids and appliances

Hilfsmittel sind technische Mittel oder Körperersatzstücke (kein Zahnersatz), die Behinderungen, Krankheits- oder Unfallfolgen mildern oder ausgleichen sollen, ausgenommen Heilapparate und sonstige sanitäre oder medizinisch-technische Bedarfsartikel.

Erstattet werden die Kosten für Hilfsmittel in einfacher Ausführung.

Als solche gelten auch die Kosten für Sehhilfen bis zu einem Höchstbetrag von 80 Euro. Für die Kostenerstattung von Sehhilfen gilt eine Wartezeit von 4 Monaten. Die Wartezeit für Sehhilfen entfällt, wenn die Sehhilfen durch unfallbedingte Augenverletzungen notwendig werden.

Therapeutic aids and appliances are deemed to be technical appliances or prostheses (not dental prostheses) that alleviate or compensate disabilities or the consequences of an illness or an accident, except healing devices and other sanitary or medical-technical utensils.

Only the cost of aids and appliances of simple design shall be reimbursed.

These also include costs for visual aids (glasses, contact lenses) up to the amount of € 80. A waiting period of 4 months applies to the reimbursement of costs for visual aids. This waiting period does not apply if the visual aids are required due to eye damage caused by an accident.

Transportkosten
Transport costs

Als solche gelten notwendige Transporte mit einem speziellen Krankenfahrzeug zum und vom nächstgelegenen Arzt oder Krankenhaus.

Transport is deemed to be necessary transport to and from the nearest hospital, using a means of transport that is common for ambulance services in the area.

Psychotherapie
Psychotherapy

Erstattet werden die Kosten für tiefenpsychologisch fundierte Psychotherapie, analytische Psychotherapie, Verhaltenstherapie und systemische Therapie für höchstens 20 Sitzungen je Kalenderjahr.

Voraussetzung ist, dass die Leistungen seitens der Continentale Krankenversicherung a. G. im Vorfeld

Reimbursed shall be the expenses for depth psychology oriented psychotherapy, analytical psychotherapy, behavioural therapy and systemic therapy for a maximum of 20 sessions per calendar year.

Prerequisite is the confirmation of benefits by Continentale Krankenversicherung a. G. in writing ahead

schriftlich zugesagt werden.

Die Behandlungen sind erstattungsfähig, wenn

a) die Kosten für die Therapie/Behandlung ortsüblich und angemessen sind.

b) sie von Ärzten mit verfahrensbezogener Zusatzausbildung oder

c) sie von Leistungserbringern, die über einen entsprechenden Qualifikationsnachweis bzw. eine verfahrensbezogene Zusatzausbildung verfügen oder

d) sie in Deutschland von approbierten, im Arztregister eingetragenen Psychologischen Psychotherapeuten oder Kinder- und Jugendlichenpsychotherapeuten – in eigener Praxis – durchgeführt werden. Psychotherapeutische Behandlungen durch Psychotherapeuten werden nach der jeweils gültigen amtlichen Gebührenordnung für Psychologische Psychotherapeuten und Kinder- und Jugendlichenpsychotherapeuten (GOP) bis zu den festgelegten Höchstsätzen der GOÄ erstattet, einschließlich der Vereinbarungen nach § 1 GOP i. V. m. § 2 GOÄ.

of time.

The treatment shall be reimbursed if

a) the expenses for the therapy/treatment are customary in that location and reasonable.

b) they are given by physicians with method-related further training, or

c) they are given by providers with corresponding proof of qualifications or method-related further training or

d) they are given by licensed psychological psychotherapists or paediatric and youth psychotherapists listed in the medical register, in their own practice in Germany. Psychotherapeutic treatments by psychotherapists are reimbursed pursuant to the currently valid official Scale of Fees for Psychotherapists and Paediatric and Youth Psychotherapists (GOP), up to the defined maximum rates of the GOÄ (Scale of Fees for Physicians), including the agreements pursuant to § 1 GOP in conjunction with § 2 GOÄ.

Stationäre Behandlung
Inpatient treatment

Erstattet werden:

a) die Kosten für stationäre Heilbehandlung im Ausland (stationäre Unterkunft, Verpflegung, Arzt- und Operationskosten) aufgrund medizinischer Notwendigkeit;

b) bei stationärer Heilbehandlung in Deutschland (z.B. im Urlaub) die Kosten für allgemeine Krankenhausleistungen (Regelleistungen ohne privatärztliche Behandlung und ohne Zuschlag für bessere Unterkunft);

c) die Kosten für Hin- und Rücktransport zum nächstgelegenen Krankenhaus.

Reimbursed shall be:

a) Costs of inpatient curative treatment abroad (inpatient accommodation, meals, medical and surgical expenses) due to medical necessity.

b) Costs of general hospital care for inpatient treatment in Germany (e.g. when on holiday) (standard services, without private medical treatment or costs for better accommodation).

c) Costs of transport to and from the nearest hospital.

Rehabilitationsleistungen
Rehabilitation benefits

Erstattet werden die Kosten für eine Anschlussrehabilitation, soweit

- für die vorausgegangene Akutbehandlung im Krankenhaus Leistungspflicht bestand und
- die Anschlussrehabilitation vom Krankenhausarzt veranlasst wird und
- die Erkrankung nach Verlegung aus der Akutbehandlung weiterhin krankenhaustypischer Behandlung bedarf und
- zwischen Entlassung aus dem Akutkrankenhaus und Aufnahme in der Krankenanstalt, in der die Anschlussrehabilitation durchgeführt werden soll, nicht mehr als zwei Wochen liegen.

Es besteht grundsätzlich nur eine subsidiäre Leistungspflicht. Die Krankenhäuser sind bei der Aufnahme darauf hinzuweisen. Der Leistungsanspruch gegenüber anderen Rehabilitationsträgern muss vor Behandlungsbeginn geklärt werden.

Anderweitige Rehabilitationsleistungen sind nicht Inhalt des Versicherungsschutzes.

The costs of a follow-up rehabilitation shall be reimbursed insofar as

- There was an obligation to perform for the preceding acute treatment in the hospital and
- The follow-up rehabilitation is initiated by the hospital's physician and
- The illness still requires hospital-type treatment after transfer from the acute treatment and
- There are no more than two weeks between discharge from the acute hospital and admission to the health institution in which the follow-up rehabilitation is to be carried out.

There is in principal only a subsidiary obligation to perform. Hospitals must be informed thereof upon admission. The entitlement to benefits from other rehabilitation carriers must be clarified before starting the treatment.

There is no insurance cover for other kinds of rehabilitative services.

Entbindungen
Delivery

Für Entbindungen innerhalb von 8 Monaten ab Versicherungsbeginn besteht keine Leistungspflicht. Die Leistungspflicht besteht für Entbindungen, die ab dem 9. Monat nach Versicherungsbeginn erfolgen.

Hebammenkosten werden übernommen, soweit die Leistungen an die Stelle einer entsprechenden Verrichtung eines Arztes treten.

Für sonstige vor- und nachgeburtliche Hebammenbetreuung sowie für Geburtsvorbereitungs- und Säuglingspflegekurse wird nicht geleistet.

There is no obligation to perform for delivery within a period of 8 months following the inception date. The obligation to perform applies to deliveries taking place 9 months after the inception date and beyond.

Costs for midwife services shall be reimbursed if they are provided instead of corresponding services by a physician.

Antenatal and postnatal midwifery care as well as childbirth/ baby care courses are not eligible for reimbursement.

Zahnbehandlung
Dental treatment

Erstattet werden ***schmerzstillende*** Zahnbehandlungen und Zahnfüllungen in einfacher Ausführung. Kosten für Zahnbehandlungen sind die Gebühren für allgemeine, prophylaktische und konservierende, chirurgische und bei

The costs for ***pain-relieving*** dental treatments and basic dental fillings shall be reimbursed. Costs of dental treatments are the fees for general, prophylactic, conservative and surgical dental services, for treatment of

Erkrankung der Mundschleimhaut und des Parodontiums erforderliche zahnärztliche Leistungen (einschl. Parodontoseschienen) sowie Material- und Laborkosten.

Bei Behandlung in Deutschland sind die Kosten zahnärztlicher Leistungen im Rahmen der jeweils gültigen amtlichen Gebührenordnungen für Zahnärzte und Ärzte bis zu den dort festgelegten Höchstsätzen erstattungsfähig.

Hinweis: Es besteht kein Anspruch auf hochwertige Füllungen (z. Bsp. Inlays, dentinadhäsive Füllungen), Zahnsanierung und Zahnersatzbehandlung (z. Bsp. Kronen, Implantate) und die damit zusammenhängenden Material- und Laborkosten.

diseases of the oral mucosa and the periodontium (including dental bite inspection) as well as material and laboratory costs.

In the event of treatment in Germany, the costs of dental services are reimbursable within the framework of the applicable official Scale of Fees for dentists and doctors up to the maximum rates specified therein.

Please note: There is no entitlement to benefits for high-quality fillings (e.g. inlays, dental adhesive fillings), dental restoration and/or treatment for dental prostheses (e.g. crowns, implants) and related material and laboratory costs.

Rückführungskosten
Return transport costs

Erstattet werden die Kosten, die durch medizinisch notwendigen Rücktransport eines Erkrankten in die Heimat entstehen, wenn aufgrund des Krankheitsbildes oder eventueller medizinischer Unterversorgung eine Heilbehandlung im Ausland nicht durchgeführt werden kann und eine anschließende stationäre Heilbehandlung erfolgt.

Die Kosten für eine Begleitperson werden ebenfalls erstattet, sofern die Begleitung medizinisch notwendig war bzw. von den zuständigen Behörden bzw. der Fluggesellschaft angeordnet wurde.

Costs incurred for a medically necessary return transport of a diseased person to their home country shall be reimbursed, if – in view of the clinical picture or possible insufficient medical care – the curative treatment cannot be carried out abroad and subsequent inpatient treatment takes place.

The costs for an accompanying person shall also be reimbursed, provided this was medically necessary or required by the public authority or by the airline.

Überführungskosten
Repatriation costs

Erstattet werden die Kosten, die im Todesfall des Versicherten während des Auslandsaufenthaltes durch Überführung in die Heimat oder Bestattung am Sterbeort entstehen, bis zu 30.000 Euro; dies sind ausschließlich die Transport- und die unmittelbaren Kosten zur Veranlassung dieser Überführung durch ein Bestattungsunternehmen oder ausschließlich die Beisetzungskosten, die ein ortsansässiges Bestattungsunternehmen berechnet.

In the event of the death of the insured person during the stay abroad, the costs which arise from the repatriation to the home country or from the funeral at the place of death shall be reimbursed up to a maximum amount of € 30,000. This amount shall be exclusively the transportation costs and the direct costs incurred by the organization of the repatriation by an undertaker, or exclusively the funeral costs charged by a local undertaker.

Einschränkung der Leistungspflicht
Limitation of the obligation to perform

Keine Leistungspflicht besteht

a) für die nachstehenden Versicherungsfälle, soweit diese vor Versicherungsbeginn eingetreten sind: HIV, Multiple Sklerose, Hämophilie (Bluterkrankheit), bösartiger Tumor (Krebs) einschließlich Leukämie und

There shall be no obligation to perform for

a) the following insured events, if they have occurred prior to the inception of insurance: HIV, multiple sclerosis, haemophilia (bleeding disorder), malignant tumors (cancer) including leukemia and chronic kidney

chronische Nierenerkrankungen und deren Folgen und der dazugehörigen Nachsorge, sowie für die Beseitigung von Schönheitsfehlern und die Behandlung von Anomalien, die vor Versicherungsbeginn bestanden;

diseases and their consequences and the corresponding aftercare; as well as cosmetic surgery and the treatment of anomalies existing prior to inception of insurance.;

b) für Krankheiten und deren Folgen sowie für Folgen von Unfällen und für Todesfälle, die durch aktive Teilnahme an Kriegsereignissen oder inneren Unruhen verursacht worden sind;

b) diseases including their consequences as well as consequences of accidents and cases of death that result from active engagement in wars or civil unrest;

c) für auf Vorsatz beruhende Krankheiten und Unfälle einschließlich deren Folgen sowie für Entzugs- und Entwöhnungsbehandlungen;

c) diseases and accidents including their consequences caused by intent, as well as withdrawal measures, including withdrawal treatments;

d) für Kur- und Sanatoriumsbehandlung;

d) treatments in spas or sanatoriums;

e) für Diagnostik und Behandlung von Sterilität, deren Ursache und Folgen sowie für künstliche Befruchtung und eventuelle Komplikationen;

e) diagnostics and treatment of sterility, its causes and consequences as well as for artificial insemination and possible complications;

f) für Behandlung durch Ehegatten oder eingetragene Lebenspartner nach dem Lebenspartnerschaftsgesetz, Eltern oder Kinder; nachgewiesene Sachkosten werden tarifgemäß erstattet;

f) treatment by spouses or registered life partners pursuant to the Life Partnership Act, parents or children; documented material expenses shall be reimbursed in accordance with the tariff;

g) für eine durch Pflegebedürftigkeit oder Verwahrung bedingte Unterbringung sowie für häusliche Pflege;

g) accommodation due to care dependency or to prophylaxis as well as home care;

h) für Zahnersatz einschließlich Kronen und Inlays sowie für Kieferorthopädie und Gebissfunktionsprüfung. Die Kosten der damit zusammenhängenden Vor- und Nachbehandlungen sowie die Material- und Laborkosten fallen ebenfalls nicht mit unter den Versicherungsschutz;

h) dental prostheses, including crowns and inlays, as well as orthodontics and dental bite inspection. The costs of related pre- and post-treatment as well as material and laboratory costs are also excluded from the insurance cover;

i) für Atteste und Untersuchungen zur Erlangung von Aufenthaltsgenehmigungen und Tropentauglichkeits- und Tropennachuntersuchungen.

i) examinations and certificates for obtaining residency permits, or to state fitness for travel in the tropics and check-ups after travels in the tropics.

Besteht Anspruch auf Leistungen aus der gesetzlichen Unfall- oder der gesetzlichen Rentenversicherung, so ist der Versicherer nur für die Aufwendungen leistungspflichtig, welche trotz der gesetzlichen Leistungen notwendig bleiben.

When there is also an entitlement to benefits under a statutory accident insurance or statutory pension insurance, the insurer shall only be under an obligation to provide benefits for any necessary expenses remaining beyond the statutory benefits.

Hinweise für die Schadenregulierung in der Krankenversicherung
Information regarding claims settlement by the health insurance

Sämtliche Erstattungsanträge sind mit dem Formular „Antrag auf Erstattung von Behandlungskosten zu Vers.-Nr. **GR 6220/6221**____“ (s. Anlage zum Versicherungsausweis) mit Angabe der Versicherungsnummer per E-Mail an

svkl2@Continentale.de

oder an

Deutscher Akademischer Austauschdienst
Referat ST15 - Versicherungen
Postfach 200 404
53134 Bonn
zu senden.

Bei der Einreichung per E-Mail müssen die Originale mindestens drei Jahre aufbewahrt und dem Versicherer auf Verlangen zugeschickt werden. Die Frist beginnt mit dem Zeitpunkt der Einreichung der Unterlagen.

Alle Rechnungen, Rezepte und sonstige Belege müssen im Original eingereicht werden. Die Belege müssen spezifiziert sein. Insbesondere müssen der Name der behandelten Person, die Bezeichnung der Krankheit sowie die Angabe der vom behandelten Arzt erbrachten Leistungen nach Art, Ort und Behandlungszeitraum aufgeführt sein. Nach Möglichkeit sollen die Rechnungen die Honorare für die einzelnen Behandlungen enthalten. Aus den Rezepten müssen das verordnete Arzneimittel, der Preis und der Quittungsvermerk deutlich hervorgehen.

Gibt der behandelnde Arzt bei Rechnungsstellung die Diagnose nicht an, so muss diese vom Versicherten selbst angegeben werden. Ebenso muss eine Diagnose auf Kostenbelege für Arznei-, Verband-, Heil- und Hilfsmittel entweder vom Arzt oder Versicherten selbst vermerkt sein.

Bei Zahnbehandlung müssen die Belege die Bezeichnung der behandelten Zähne und der daran vorgenommenen Behandlung tragen.

Der Versicherer leistet gegen Vorlage der erforderlichen Nachweise direkt an die versicherte Person, die einen unmittelbaren Leistungsanspruch hat. Der Versicherer ist zur Leistung nur verpflichtet, wenn die originalen Kostenbelege vorgelegt werden und die von ihm geforderten Nachweise erbracht sind; diese werden Eigentum des Versicherers.

Behandlungskosten, die im Ausland entstehen, müssen dort vorgestreckt werden. Bei einer stationären Heilbehandlung ist eventuell eine Ausnahme möglich. Bitte informieren Sie die Continentale Krankenversicherung a.G.so bald wie möglich.

All requests for reimbursement must be submitted using the form "Request for Reimbursement of Treatment Costs for Insurance-No. **GR 6220/6221**____**"** (see attachment to insurance certificate), always indicating the insurance number. Send your request per e-mail to

svkl2@Continentale.de

or per mail to:

Deutscher Akademischer Austauschdienst
Referat ST15 - Versicherungen
Postfach 200 404
53134 Bonn

If submitted per e-mail, the originals must be kept safe for at least three years and sent to the insurer upon request. The period begins on the date the documents are submitted.

All invoices, prescriptions and other vouchers have to be submitted in original. Invoices must be itemized. In particular, the name of the person treated, the name of the disease, and the indication of the services provided by the treated doctor according to type, place and period of treatment must be listed. All prescriptions must clearly state the prescribed medicine, the price and the receipt. If the attending physician does not specify the diagnosis on the invoice, the insured person must note it down themselves. Where possible, invoices should include the fees for the individual treatments. The prescription must clearly indicate the prescribed medicine, the price and the note on the receipt.

If the attending physician does not indicate the diagnosis when issuing the invoice, the insured person must indicate it themselves. Similarly, a diagnosis must be noted on cost receipts for medicines, dressings, remedies and aids, either by the doctor or by the insured person themselves.

Invoices for dental treatment must designate the teeth treated and the treatment carried out on them.

The insurer shall make payment directly to the insured person who has a direct claim to benefits upon presentation of the required evidence. The insurer is only obliged to pay if the original cost-related documents are presented and the evidence required by it is provided; these become the property of the insurer.

Treatment costs incurred abroad must be advanced on location. An exception may be possible for inpatient treatment. Please inform the Continentale Krankenversicherung a.G. as soon as possible.

Bei Erstattung von Kosten, die nicht in Euro entstanden sind, wird jeweils der Umrechnungskurs zugrunde gelegt, der am Tage der Rechnungsausstellung Gültigkeit hatte. Von den Leistungen können Mehrkosten abgezogen werden, die dadurch entstehen, dass der Versicherer Überweisungen in das Ausland vornehmen muss oder auf Verlangen des Versicherungsnehmers besondere Überweisungsformen wählt.

For reimbursement of costs not incurred in euros, the exchange rate used is the rate valid on the day the invoice was issued. Additional costs which incur because the insurer must make an international transfer, or because the policyholder requires a specific type of transfer may be deducted from the benefits.

Bei der Überweisung des Erstattungsbetrags auf ein Konto im Ausland können Gebühren und Spesen der ausländischen Bank anfallen. Diese können nicht erstattet werden.

Fees and expenses of the foreign bank may be incurred when the reimbursement amount is transferred to an account abroad. These cannot be reimbursed.

Kosten für Übersetzungen können von den Leistungen abgezogen werden.

Costs for translations may be deducted from the benefits.

Ansprüche auf Versicherungsleistungen können weder abgetreten noch verpfändet werden. Das Abtretungsverbot nach Satz 1 gilt nicht für ab dem 1. Oktober 2021 abgeschlossene Verträge sowie für Personen, die ab diesem Zeitpunkt neu versichert werden; gesetzliche Abtretungsverbote bleiben unberührt.

Claims to insurance benefits may neither be assigned nor pledged. The prohibition on assignment pursuant to sentence 1 shall not apply to contracts concluded on or after October 1, 2021, or to persons newly insured on or after that date; statutory prohibitions on assignment shall remain unaffected.

Für Personen, die sich vorübergehend in Deutschland aufhalten, gilt:
Soweit unbezahlte Rechnungen aus Deutschland eingereicht werden, überweist der Versicherer die Erstattungsbeträge unmittelbar an die Rechnungsaussteller. Daher ist unbedingt auf den Rechnungen zu vermerken, wenn diese bereits bezahlt sind.

The following applies to persons who are staying in Germany temporarily:
Insofar as unpaid German invoices are submitted, the insurer shall transfer the reimbursement amounts directly to the issuers of the invoice. It is therefore essential to indicate on the invoices if they have already been paid.

Die Kosten für Medikamente sind von der versicherten Person vorzustrecken.

The insured person must advance the costs of medication.

Der Versicherer ist bereit, bei einer notwendig werdenden stationären Heilbehandlung Kostenübernahmeerklärungen abzugeben, sofern die übrigen Leistungsvoraussetzungen erfüllt sind. Die Kosten werden dann im Rahmen dieser Kostenübernahmeerklärung mit dem Krankenhaus direkt abgerechnet. Anträge auf Kostenübernahme können formlos gestellt werden.

The insurer is prepared to issue a cost assumption in the event of inpatient treatment becoming necessary, provided that the other prerequisites for benefits are met. The costs shall then be settled directly with the hospital within the scope of this cost assumption declaration. Applications for the assumption of costs can be made informally.

Bitte informieren Sie den Versicherer, die Continentale Krankenversicherung a.G., so bald wie möglich.

Please inform the insurer, Continentale Krankenversicherung a.G., as soon as possible.

Die Bearbeitungszeit für eingereichte Kostenbelege kann bis zu ca.4 Wochen betragen.

The processing time for submitted cost receipts is up to 4 weeks.

Den Leistungsservice der Continentale Krankenversicherung a.G. erreichen Sie unter:
Telefon: +49 231 919-4556 oder
+49 231 919-1984
Telefax: +49 231 919-2869
E-Mail: svkl2@continentale.de

You can reach the benefits service of Continentale Krankenversicherung a.G. at
Phone: +49 231 919-4556 or
+49 231 919-1984
Fax: +49 231 919-2869
Email: svkl2@continentale.de

Bei anderweitigen Fragen zu Ihrem Versicherungsschutz wenden Sie sich bitte an das Referat ST15-Versicherungen beim Deutschen Akademischen Austauschdienst. Die Telefonnummern finden Sie im oberen Teil dieses Merkblattes.

If you have any other questions regarding your insurance cover, please contact the ST15 Insurance Affairs of the German Academic Exchange Service. You will find the telephone numbers in this leaflet.

Für alle versicherten Personen im Ausland gilt:
Die Continentale Krankenversicherung a.G. stellt in Zusammenarbeit mit der MD Medicus – Gesellschaft für medizinische Serviceleistungen mbH - einen medizinischen Notruf-Service rund um die Uhr zur Verfügung.

Dieser Notruf-Service erbringt folgende Serviceleistungen

a) ärztliche Beratung bei Krankheitsfällen im Ausland;

b) Organisation einer medizinisch notwendigen Versorgung im Ausland;

c) Organisation eines medizinisch notwendigen Rücktransportes aus dem Ausland;

d) auf Wunsch Benachrichtigung von Angehörigen im Krankheitsfall;

e) Hilfe bei der Beschaffung von Befunden oder sonstigen erforderlichen Untersuchungsergebnissen, die für eine Behandlung notwendig oder hilfreich sind

Erfahrene und medizinisch ausgebildete Mitarbeiter oder, falls erforderlich, auch Ärzte, helfen bei Auslandsaufenthalten mit größtmöglicher Beratungskompetenz in krankheits- oder unfallbedingten Krisensituationen.

Der Notruf-Service der Continentale Krankenversicherung a. G. ist Tag und Nacht unter der folgenden Rufnummer zu erreichen

+49 231 919-2528
(ggf. mit der entsprechenden Auslandsvorwahl).

Bitte geben Sie dort an, dass Sie über den Gruppenversicherungsvertrag des DAAD mit der Continentale Krankenversicherung a.G. versichert sind.

The following applies to all insured persons abroad:
In cooperation with MD Medicus - Gesellschaft für medizinische Serviceleistungen mbH - the Continentale Krankenversicherung a.G. provides a medical emergency call service around the clock.

This emergency call service provides the following services:
a) medical advice in the event of illness abroad;

b) organisation of medically necessary care abroad;

c) organisation of a medically necessary return transport from abroad;

d) on request, notification of relatives in case of illness;

e) assistance in obtaining findings or other necessary examination results that are necessary or helpful for treatment

Experienced and medically trained staff or, if necessary, doctors, help during stays abroad with the greatest possible advisory competence in crisis situations caused by illness or accident.

The emergency call service of Continentale Krankenversicherung a. G. can be reached day and night at the following number

+49 231 919-2528
(with the corresponding international dialling code, if necessary).

When calling, please state that you are insured under the DAAD group insurance contract with Continentale Krankenversicherung a.G.

Gerichtsstand
Place of jurisdiction

1. Für Klagen gegen den Versicherer aus dem Versicherungsvertrag bestimmt sich die gerichtliche Zuständigkeit nach dem Sitz des Versicherers oder seiner für den Versicherungsvertrag zuständigen Niederlassung. Ist der Versicherungsnehmer oder der Versicherte eine natürliche Person, ist auch das Gericht örtlich zuständig, in dessen Bezirk der Versicherungsnehmer oder der Versicherte zur Zeit der Klageerhebung seinen Wohnsitz oder, in Ermangelung eines solchen, seinen gewöhnlichen Aufenthalt hat.

2. Für Klagen gegen den Versicherungsnehmer oder den Versicherten aus dem Versicherungsvertrag ist, wenn dieser eine natürliche Person ist, das in Absatz 1 Satz

1. For legal actions against the insurer arising from the insurance contract, the court of jurisdiction is determined by the registered office of the insurer or its branch responsible for the insurance contract. If the policyholder or the insured is a natural person, the court in whose district the policyholder or the insured has their domicile or, in the absence of such, their habitual residence at the time the action is brought, shall also have jurisdiction.

2. For legal actions against the policyholder or the insured arising from the insurance contract, the court referred to in the second sentence of paragraph 1 shall

2 genannte Gericht ausschließlich zuständig. Ist der Versicherungsnehmer eine juristische Person oder eine Personengesellschaft, bestimmt sich das zuständige Gericht nach deren Sitz oder Niederlassung.

have exclusive jurisdiction, if they are a natural person. If the policyholder is a legal entity or a private company, the competent court shall be determined according to their registered office or branch.

3. Verlegen der Versicherungsnehmer oder der Versicherte nach Vertragsschluss ihren Sitz, Wohnsitz oder gewöhnlichen Aufenthalt ins Ausland oder sind der Wohnsitz oder der gewöhnliche Aufenthalt des Versicherungsnehmers oder des Versicherten im Zeitpunkt der Klageerhebung nicht bekannt, bestimmt sich die gerichtliche Zuständigkeit für Klagen aus dem Versicherungsvertrag gegen den Versicherungsnehmer oder den Versicherten nach dem Sitz des Versicherers oder seiner für den Versicherungsvertrag zuständigen Niederlassung in der Bundesrepublik Deutschland.

3. If the policyholder or the insured move their domicile, residence or usual place of abode abroad after conclusion of the contract, or if the domicile or usual place of abode of the policyholder or the insured is not known at the time the action is brought, the jurisdiction for actions arising from the insurance contract against the policyholder or the insured is determined by the registered office of the insurer or its branch in the Federal Republic of Germany responsible for the insurance contract.

4. Hat der Versicherte zur Zeit der Klageerhebung seinen Wohnsitz oder gewöhnlichen Aufenthalt im Ausland, bestimmt sich die gerichtliche Zuständigkeit für Klagen aus dem Versicherungsvertrag gegen den Versicherer nach dem Sitz des Versicherers in der Bundesrepublik Deutschland, alternativ nach dem Sitz des Versicherungsnehmers in der Bundesrepublik Deutschland.

4. If the insured person has their domicile or habitual residence abroad at the time the action is brought, the jurisdiction for actions arising from the insurance contract against the insurer shall be determined by the insurer's registered office in the Federal Republic of Germany, alternatively by the policyholder's registered office in the Federal Republic of Germany.

Sanktionsklausel
Sanctions clause

Es besteht – unbeschadet der übrigen Vertragsbestimmungen – Versicherungsschutz nur, soweit und solange dem keine auf die Vertragsparteien direkt anwendbaren Wirtschafts-, Handels- oder Finanzsanktionen bzw. Embargos der Europäischen Union oder der Bundesrepublik Deutschland entgegenstehen.

Dies gilt auch für Wirtschafts-, Handels- oder Finanzsanktionen bzw. Embargos der Vereinigten Staaten von Amerika, soweit dem nicht Rechtsvorschriften der Europäischen Union oder der Bundesrepublik Deutschland entgegenstehen.

Notwithstanding the other contractual provisions, insurance cover shall only exist to the extent and as long as no economic, trade or financial sanctions or embargos of the European Union or the Federal Republic of Germany directly applicable to the contracting parties conflict with this.

This shall also apply to economic, trade or financial sanctions or embargos of the United States of America, insofar as this does not conflict with legal provisions of the European Union or the Federal Republic of Germany.

Hinweis auf die Verbraucherschlichtungsstelle Ombudsmann Private Kranken- und Pflegeversicherung
Information on the mediation body Private Health and Long-Term Care Insurance Ombudsman

Versicherungsnehmer, die mit Entscheidungen des Versicherers nicht zufrieden sind, oder deren Verhandlungen mit dem Versicherer nicht zu dem gewünschten Ergebnis geführt haben, können sich an den Ombudsmann Private Kranken- und Pflegeversicherung wenden.

Policyholders who are not satisfied with decisions made by the insurer, or whose negotiations with the insurer have not led to the desired result, can turn to the Private Health and Long-Term Care Insurance Ombudsman.

Ombudsmann Private Kranken- und Pflegeversicherung
Postfach 06 02 22
10052 Berlin
Internet: www.pkv-ombudsmann.de

Der Ombudsmann Private Kranken- und Pflegeversicherung ist eine unabhängige und für Verbraucher kostenfrei arbeitende Schlichtungsstelle. Der Versicherer hat sich verpflichtet, an dem Schlichtungsverfahren teilzunehmen.

Verbraucher, die ihren Vertrag online (z. B. über eine Webseite) abgeschlossen haben, können sich mit ihrer Beschwerde auch online an die Plattform http://ec.europa.eu/consumers/odr/ wenden. Ihre Beschwerde wird dann über diese Plattform an den Ombudsmann Private Kranken- und Pflegeversicherung weitergeleitet.

Hinweis: Der Ombudsmann Private Kranken- und Pflegeversicherung ist keine Schiedsstelle und kann einzelne Streitfälle nicht verbindlich entscheiden.

Hinweis auf die Versicherungsaufsicht

Sind Versicherungsnehmer mit der Betreuung durch den Versicherer nicht zufrieden oder treten Meinungsverschiedenheiten bei der Vertragsabwicklung auf, können sie sich auch an die für den Versicherer zuständige Aufsichtsbehörde wenden. Als Versicherungsunternehmen unterliegt der Versicherer der Aufsicht der Bundesanstalt für Finanzdienstleistungsaufsicht.

Bundesanstalt für Finanzdienstleistungsaufsicht (BaFin)
Sektor Versicherungsaufsicht
Graurheindorfer Straße 108
53117 Bonn
E-Mail: poststelle@bafin.de

Hinweis: Die BaFin ist keine Schiedsstelle und kann einzelne Streitfälle nicht verbindlich entscheiden.

Hinweis auf den Rechtsweg

Unabhängig von der Möglichkeit, sich an die Verbraucherschlichtungsstelle oder die Versicherungsaufsicht zu wenden, steht dem Versicherungsnehmer der Rechtsweg offen.

Ombudsmann Private Kranken- und Pflegeversicherung
Postfach 06 02 22
10052 Berlin
Internet: www.pkv-ombudsmann.de

The Private Health and Long-Term Care Insurance Ombudsman is an independent mediation body that operates free of charge for consumers. The insurer has undertaken to participate in the conciliation procedure.

Consumers who have concluded their contract online (e.g., via a website) can also submit their complaint online to the http://ec.europa.eu/consumers/odr/ platform. Your complaint will then be forwarded to the Private Health and Long-Term Care Insurance Ombudsman via this platform.

Note: The Private Health and Long-Term Care Insurance Ombudsman is not an arbitration board and cannot make binding decisions on individual disputes.

Note on the insurance supervisory authority

If policyholders are not satisfied with the service they receive from the insurer or if disagreements arise during contract processing, they can also contact the supervisory authority responsible for the insurer. As an insurance company, the insurer is subject to supervision by the Federal Financial Supervisory Authority (BaFin).

Bundesanstalt für Finanzdienstleistungsaufsicht (BaFin)
Sektor Versicherungsaufsicht
Graurheindorfer Strasse 108
53117 Bonn
E-mail: poststelle@bafin.de

Note: BaFin is not an arbitration body and cannot make binding decisions on individual disputes.

Reference to legal recourse

Irrespective of the possibility of turning to the consumer arbitration board or the insurance supervisory authority, legal recourse is open to the policyholder.

Widerrufsbelehrung
Revocation instruction

Abschnitt 1

Widerrufsrecht, Widerrufsfolgen und besondere Hinweise

Widerrufsrecht

Section 1

Right of revocation, consequences of revocation and special notes

Right of revocation

Sie können Ihre Vertragserklärung innerhalb einer Frist von 14 Tagen ohne Angabe von Gründen in Textform (z. B. Brief, Fax, E-Mail) widerrufen.

Die Widerrufsfrist beginnt, nachdem Ihnen

1. **der Versicherungsschein**
2. **die Vertragsbestimmungen,**
   einschließlich der für das Vertragsverhältnis geltenden Allgemeinen Versicherungsbedingungen, diese wiederum einschließlich der Tarifbestimmungen
3. **diese Belehrung,**
4. **das Informationsblatt zu Versicherungsprodukten,**
5. **und die weiteren in Abschnitt 2 aufgeführten Informationen**

jeweils in Textform zugegangen sind.

Zur Wahrung der Widerrufsfrist genügt die rechtzeitige Absendung des Widerrufs. Der Widerruf ist zu richten an:

Continentale Krankenversicherung a.G.
Ruhrallee 92, 44139 Dortmund
Sitz der Gesellschaft: Dortmund
Handelsregister Amtsgericht Dortmund B 2271
USt-ID-Nr.: DE 124 906 368

You may revoke your contractual declaration in text form (e.g. letter, fax, e-mail) within a period of 14 days without stating reasons.

The revocation period begins after you have received

1. **the insurance policy**
2. **the contractual provisions,**
   including the General Terms and Conditions of Insurance applicable to the contractual relationship, these in turn including the tariff provisions
3. **this instruction,**
4. **the information sheet on insurance products**
5. **and the further information listed in section 2**

have been received in text form.

Timely dispatch of the revocation is sufficient to comply with the revocation period. The revocation is to be sent to:

Continentale Krankenversicherung a.G.
Ruhrallee 92, 44139 Dortmund
Sitz der Gesellschaft: Dortmund
Handelsregister Amtsgericht Dortmund B 2271
USt-ID-Nr.: DE 124 906 368

Widerrufsfolgen

Im Falle eines wirksamen Widerrufs endet der Versicherungsschutz und der Versicherer hat Ihnen den auf die Zeit nach Zugang des Widerrufs entfallenden Teil der Prämien zu erstatten, wenn Sie zugestimmt haben, dass der Versicherungsschutz vor dem Ende der Widerrufsfrist beginnt. Den Teil der Prämie, der auf die Zeit bis zum Zugang des Widerrufs entfällt, darf der Versicherer in diesem Fall einbehalten; dabei handelt es sich um einen Betrag, der wie folgt errechnet werden kann: Anzahl der Tage, an denen Versicherungsschutz bestanden hat x 1/30 der monatlichen Beitragsrate. Der Versicherer hat zurückzuzahlende Beträge unverzüglich, spätestens 30 Tage nach Zugang des Widerrufs, zu erstatten.

Beginnt der Versicherungsschutz nicht vor dem Ende der Widerrufsfrist, so hat der wirksame Widerruf zur Folge, dass empfangene Leistungen zurückzugewähren und gezogene Nutzungen (z. B. Zinsen) herauszugeben sind.

Consequences of revocation

In the event of an effective revocation, the insurance coverage shall end and the insurer shall refund to you the part of the premiums attributable to the period after receipt of the revocation, if you have agreed that the insurance coverage shall commence before the end of the revocation period. In this case, the insurer may retain the part of the premium attributable to the period up to receipt of the revocation; this is an amount that can be calculated as follows: Number of days during which insurance coverage existed x 1/30 of the monthly premium rate. The insurer shall reimburse any amounts to be repaid without delay, no later than 30 days after receipt of the revocation.

If the insurance coverage does not commence before the end of the cancellation period, the effective cancellation shall result in the return of benefits received and the surrender of benefits derived (e.g. interest).

Besondere Hinweise

Ihr Widerrufsrecht erlischt, wenn der Vertrag auf Ihren ausdrücklichen Wunsch sowohl von Ihnen als auch vom Versicherer vollständig erfüllt ist, bevor Sie Ihr Widerrufsrecht ausgeübt haben.

Special note

Your right of revocation shall expire if, at your express request, the contract has been completely fulfilled by both you and the insurer before you have exercised your right of revocation.

Abschnitt 2

Auflistung der für den Fristbeginn erforderlichen weiteren Informationen

Hinsichtlich der in Abschnitt 1 Satz 2 genannten weiteren Informationen werden die Informationspflichten im Folgenden im Einzelnen aufgeführt:

Unterabschnitt 1

Informationspflichten bei allen Versicherungszweigen

Der Versicherer hat Ihnen folgende Informationen zur Verfügung zu stellen:

1. die Identität des Versicherers und der etwaigen Niederlassung, über die der Vertrag abgeschlossen werden soll; anzugeben ist auch das Handelsregister, bei dem der Rechtsträger eingetragen ist, und die zugehörige Registernummer;

2. die ladungsfähige Anschrift des Versicherers und jede andere Anschrift, die für die Geschäftsbeziehung zwischen dem Versicherer und Ihnen maßgeblich ist, bei juristischen Personen, Personenvereinigungen oder -gruppen auch den Namen eines Vertretungsberechtigten; soweit die Mitteilung durch Übermittlung der Vertragsbestimmungen einschließlich der Allgemeinen Versicherungsbedingungen erfolgt, bedürfen die Informationen einer hervorgehobenen und deutlich gestalteten Form;

3. die Hauptgeschäftstätigkeit des Versicherers;

4. Angaben über das Bestehen eines Garantiefonds oder anderer Entschädigungsregelungen; Name und Anschrift des Garantiefonds sind anzugeben;

5. die wesentlichen Merkmale der Versicherungsleistung, insbesondere Angaben über Art, Umfang und Fälligkeit der Leistung des Versicherers;

6. den Gesamtpreis der Versicherung einschließlich aller Steuern und sonstigen Preisbestandteile, wobei die Prämien einzeln auszuweisen sind, wenn das Versicherungsverhältnis mehrere selbständige Versicherungsverträge umfassen soll, oder, wenn ein genauer Preis nicht angegeben werden kann, Angaben zu den Grundlagen seiner Berechnung, die Ihnen eine Überprüfung des Preises ermöglichen;

7. Einzelheiten hinsichtlich der Zahlung und der Erfüllung, insbesondere zur Zahlungsweise der Prämien;

8. Angaben darüber, wie der Vertrag zustande kommt, insbesondere über den Beginn der Versicherung und des Versicherungsschutzes sowie die Dauer der Frist, während der der Antragsteller an den Antrag gebunden sein soll;

9. das Bestehen oder Nichtbestehen eines Widerrufsrechts sowie die Bedingungen, Einzelheiten

Section 2

List of further information required for commencement of the term

With regard to the further information referred to in Section 1, Sentence 2, the information requirements are listed in detail below:

Subsection 1

Information requirements for all classes of insurance

The insurer shall provide you with the following information:

1. the identity of the insurer and of the branch office, if any, through which the contract is to be concluded; the commercial register with which the legal entity is registered and the corresponding register number must also be provided;

2. the summon able address of the insurer and any other address relevant to the business relationship between the insurer and you; in the case of legal entities, associations of persons or groups of persons, also the name of a person authorized to represent the insurer; if the notification is made by transmitting the contractual provisions including the General Conditions of Insurance, the information must be in a prominent and clearly designed form;

3. the main business activity of the insurer;

4. information on the existence of a guarantee fund or other compensation schemes; the name and address of the guarantee fund shall be provided;

5. the main features of the insurance benefit, in particular information on the type, scope and due date of the insurer's benefit;

6. the total price of the insurance, including all taxes and other price components, with the premiums to be shown individually if the insurance relationship is to comprise several independent insurance contracts, or, if an exact price cannot be stated, details of the basis of its calculation enabling you to verify the price;

7. details concerning payment and performance, in particular the method of payment of premiums;

8. details of how the contract will come into existence, in particular the commencement date of the insurance and the insurance cover, as well as the duration of the period during which the applicant is to be bound by the application;

9. the existence or non-existence of a right of withdrawal as well as the conditions, details of the exercise, in

der Ausübung, insbesondere Namen und Anschrift derjenigen Person, gegenüber der der Widerruf zu erklären ist, und die Rechtsfolgen des Widerrufs einschließlich Informationen über den Betrag, den Sie im Falle des Widerrufs gegebenenfalls zu zahlen haben; soweit die Mitteilung durch Übermittlung der Vertragsbestimmungen einschließlich der Allgemeinen Versicherungsbedingungen erfolgt, bedürfen die Informationen einer hervorgehobenen und deutlich gestalteten Form;

particular the name and address of the person to whom the withdrawal is to be declared, and the legal consequences of the withdrawal, including information on the amount you may have to pay in the event of withdrawal; insofar as the notification is made by transmitting the contractual provisions, including the General Conditions of Insurance, the information must be in a prominent and clearly designed form;

10. a) Angaben zur Laufzeit des Vertrages;

    b) Angaben zur Mindestlaufzeit des Vertrages;

10. a) Information on the term of the contract;

    b) information on the minimum term of the contract;

11. Angaben zur Beendigung des Vertrages, soweit die Mitteilung durch Übermittlung der Vertragsbestimmungen einschließlich der Allgemeinen Versicherungsbedingungen erfolgt, bedürfen die Informationen einer hervorgehobenen und deutlich gestalteten Form;

11. information on the termination of the contract, insofar as the notification is made by transmitting the contractual provisions including the General Insurance Conditions, the information shall be in a highlighted and clearly designed form;

12. die Mitgliedstaaten der Europäischen Union, deren Recht der Versicherer der Aufnahme von Beziehungen zu Ihnen vor Abschluss des Versicherungsvertrags zugrunde legt;

12. the member states of the European Union whose law the insurer uses as a basis for establishing relations with you before concluding the insurance contract;

13. das auf den Vertrag anwendbare Recht, eine Vertragsklausel über das auf den Vertrag anwendbare Recht oder über das zuständige Gericht;

13. the law applicable to the contract, a contractual clause on the law applicable to the contract or on the competent court;

14. die Sprachen, in denen die Vertragsbedingungen und die in diesem Unterabschnitt genannten Vorabinformationen mitgeteilt werden, sowie die Sprachen, in denen sich der Versicherer verpflichtet, mit Ihrer Zustimmung die Kommunikation während der Laufzeit dieses Vertrags zu führen;

14. the languages in which the terms and conditions of the contract and the advance information referred to in this subsection will be communicated and the languages in which the insurer undertakes, with your consent, to communicate during the term of this contract;

15. einen möglichen Zugang für Sie zu einem außergerichtlichen Beschwerde- und Rechtsbehelfsverfahren und gegebenenfalls die Voraussetzungen für diesen Zugang; dabei ist ausdrücklich darauf hinzuweisen, dass die Möglichkeit für Sie, den Rechtsweg zu beschreiten, hiervon unberührt bleibt;

15. possible access for you to an out-of-court complaint and redress procedure and, where applicable, the conditions for such access, expressly stating that this does not affect the possibility for you to take legal action;

16. Name und Anschrift der zuständigen Aufsichtsbehörde sowie die Möglichkeit einer Beschwerde bei dieser Aufsichtsbehörde.

16. the name and address of the competent supervisory authority and the possibility of lodging a complaint with this supervisory authority.

Unterabschnitt 2

Zusätzliche Informationspflichten bei dieser Krankenversicherung

Bei dieser Krankenversicherung hat der Versicherer Ihnen zusätzlich zu den oben genannten Informationen die folgenden Informationen zur Verfügung zu stellen:

1. Angaben in Euro zur Höhe der in die Prämie einkalkulierten Kosten; dabei sind die einkalkulierten Abschlusskosten als einheitlicher Gesamtbetrag und

Subsection 2

Additional information requirements for this health insurance

For this health insurance, the insurer shall provide you with the following information in addition to the above information:

1. information in euros on the amount of the costs included in the premium; in this context, the included acquisition costs shall be shown as a uniform total

die übrigen einkalkulierten Kosten als Anteil der Jahresprämie unter Angabe der jeweiligen Laufzeit auszuweisen; bei den übrigen einkalkulierten Kosten sind die einkalkulierten Verwaltungskosten zusätzlich gesondert als Anteil der Jahresprämie unter Angabe der jeweiligen Laufzeit auszuweisen;

2. Angaben in Euro zu möglichen sonstigen Kosten, insbesondere zu Kosten, die einmalig oder aus besonderem Anlass entstehen können;

3. Angaben über die Auswirkungen steigender Krankheitskosten auf die zukünftige Beitragsentwicklung;

4. Hinweise auf die Möglichkeiten zur Beitragsbegrenzung im Alter, insbesondere auf die Möglichkeiten eines Wechsels in den Basistarif oder in andere Tarife gemäß § 204 des Versicherungsvertragsgesetzes und der Vereinbarung von Leistungsausschlüssen sowie auf die Möglichkeit einer Prämienminderung gemäß § 152 Absatz 3 und 4 des Versicherungsaufsichtsgesetzes;

5. einen Hinweis, dass ein Wechsel von der privaten in die gesetzliche Krankenversicherung in fortgeschrittenem Alter in der Regel ausgeschlossen ist;

6. einen Hinweis, dass ein Wechsel innerhalb der privaten Krankenversicherung in fortgeschrittenem Alter mit höheren Beiträgen verbunden sein kann und gegebenenfalls auf einen Wechsel in den Basistarif beschränkt ist;

7. eine Übersicht in Euro über die Beitragsentwicklung im Zeitraum der dem Angebot vorangehenden zehn Jahre; anzugeben ist, welcher monatlichen Beitrag in den dem Angebot vorangehenden zehn Jahren jeweils zu entrichten gewesen wäre, wenn der Versicherungsvertrag zum damaligen Zeitpunkt von einer Person gleichen Geschlechts wie Sie mit Eintrittsalter von 35 Jahren abgeschlossen worden wäre; besteht der angebotene Tarif noch nicht seit zehn Jahren, so ist auf den Zeitpunkt der Einführung des Tarifs abzustellen, und es ist darauf hinzuweisen, dass die Aussagekraft der Übersicht wegen der kurzen Zeit, die seit der Einführung des Tarifs vergangen ist, begrenzt ist; ergänzend ist die Entwicklung eines vergleichbaren Tarifs, der bereits seit zehn Jahren besteht, darzustellen.

Ende der Widerrufsbelehrung

amount and the other included costs shall be shown as a proportion of the annual premium, stating the respective term; in the case of the other included costs, the included administrative costs shall additionally be shown separately as a proportion of the annual premium, stating the respective term;

2. information in euros on possible other costs, in particular costs that may arise on a one-off basis or for a special reason;

3. information on the effects of rising medical costs on future premium development;

4. information on the options for limiting premiums in old age, in particular the options for switching to the basic tariff or other tariffs pursuant to Section 204 of the Insurance Contract Act and agreeing on exclusions of benefits, as well as the option of reducing premiums pursuant to Section 152 (3) and (4) of the Insurance Supervision Act;

5. an indication that a change from private to statutory health insurance at an advanced age is generally excluded;

6. an indication that a change within private health insurance at an advanced age may be associated with higher premiums and may be limited to a change to the basic tariff;

7. An overview in euros of the development of premiums over the ten years preceding the offer; the monthly premium that would have been payable in each of the ten years preceding the offer if the insurance contract had been concluded at that time by a person of the same sex as you with an entry age of 35; If the tariff offered has not yet existed for ten years, the date of introduction of the tariff shall be taken into account and it shall be pointed out that the informative value of the overview is limited due to the short time that has passed since the introduction of the tariff; in addition, the development of a comparable tariff that has already existed for ten years shall be presented.

End of the revocation instruction

II. Unfall- und Privathaftpflicht-Versicherung
II. Accident and Personal Liability Insurance

Diese Leistungen werden durch die Generali Versicherung AG, München, gewährt.

Unfälle sind innerhalb von einer Woche, ein Todesfall in Folge eines Unfalls des Versicherten innerhalb von 48 Stunden

per FAX +49 228 882-620
oder per E-Mail an: versicherungsstelle@daad.de zu melden.

Haftpflichtschäden, in denen durch Verschulden des Versicherten Personen- oder Sachschäden herbeigeführt wurden, sind ebenfalls innerhalb von einer Woche anzuzeigen. Wird ein Ermittlungsverfahren eingeleitet oder ein Strafbefehl oder ein Mahnbescheid erlassen, ist dies unverzüglich zu melden.

These benefits are provided by Generali Versicherung AG, Munich.

Accidents have to be reported to DAAD within one week. The insured person's death following an accident has to be reported to DAAD within 48 hours
by fax +49 228 882-620
or by email versicherungsstelle@daad.de.

Third party liability claims which are based on the insured person being culpable for bodily injury or property damage, have to be reported to DAAD within one week. If preliminary proceedings are introduced, or a penalty order or a court order is issued remitted, then this has to be reported to DAAD without delay.

Unfallversicherung
Accident insurance

Maßgebend für die Unfallversicherung sind die Allgemeinen Unfallversicherungs-Bedingungen (AUB).

Bei der privaten Unfallversicherung handelt es sich um eine so genannte 24-Stunden-Deckung. Versicherungsschutz besteht weltweit und rund um die Uhr. Erfasst sind hierbei somit berufliche als auch außerberufliche Unfälle.

The General Terms and Conditions of the Accident Insurance (AUB) are decisive for the accident insurance.

The private accident insurance provides 24/7 coverage. Insurance cover exists worldwide and round-the-clock, it therefore comprises both job-related and private accidents.

Unfalltod
Death by accident

11.000 Euro werden bei Tod infolge Unfalls gezahlt.

€ 11,000 shall be paid in the event of death by accident.

Unfallinvalidität
Accident-related disablement

77.000 Euro mit progressiver Invaliditätsstaffel (maximale Leistung bei 100 % Invalidität 173.250 Euro). Bei Teilinvalidität gilt der in den AUB festgesetzte Prozentsatz.

€ 77,000 with a progressive scale of disability (maximum benefit with 100% disability: € 173,250). In the event of partial disablement, the percentage rate stipulated in the AUB applies.

Unfall-Zusatzheilkosten
Additional accident-related medical costs

Soweit der Krankenversicherer nicht alle Kosten übernehmen konnte, werden Heilbehandlungskosten infolge eines Unfalls bis zu 1.000 Euro erstattet.

If the health insurer could not assume all costs, medical costs incurred due to an accident will be reimbursed up to a maximum amount of € 1,000

Unfall-Bergungskosten
Accident-related salvage costs

Soweit der Krankenversicherer nicht alle Kosten übernehmen konnte, werden Suchaktionen, Bergungs- und Transportkosten von Verletzten infolge eines Unfalls bis zu 25.000 Euro erstattet.

If the health insurer could not assume all costs, the costs incurred for search operations or for salvaging or transporting the injured person due to an accident shall be reimbursed up to a maximum amount of € 25,000.

Kosten für kosmetische Operationen
Costs for cosmetic surgery

Soweit ein anderer Ersatzpflichtiger wie der Krankenversicherer nicht alle Kosten übernehmen konnte, werden Kosten für kosmetische Operationen infolge eines Unfalls bis zu 6.000 Euro erstattet.

If no other liable party, e.g. the health insurer, can assume all costs, the costs incurred for cosmetic surgery due to an accident shall be reimbursed up to a maximum amount of € 6,000.

Privathaftpflicht-Versicherung
Personal liability insurance

Maßgebend sind die Allgemeinen Versicherungsbedingungen für die Haftpflichtversicherung mit den Erläuterungen zur Privathaftpflicht-Versicherung (AHB).

Decisive are the General Insurance Terms and Conditions for the Liability Insurance with the Explanations concerning the Personal Liability Insurance (AHB).

Der bedingungsgemäße Versicherungsschutz erstreckt sich auch auf die persönliche gesetzliche Haftpflicht der Praktikanten / Stipendiaten aus deren Studium / sonstigen Tätigkeiten am "Arbeitsplatz" (z. B. Uni, Instituten, Lehrbetriebe). Darüber hinausgehende / anderweitige (Neben-)Tätigkeiten / Anstellungen sind hiervon ausgenommen (Klarstellung).

In accordance with the terms and conditions, the insurance cover extends to the personal legal liability of the trainees / to scholarship holders (concerning their studies) / to other activities in the "workplace" (e.g., universities, institutes, teaching classes). Activities and employment, part-time or full-time, beyond the ones mentioned above are excluded from cover (clarification).

Haftpflichtansprüche, die aufgrund gesetzlicher Haftpflichtbestimmungen privatrechtlichen Inhalts von Dritten gegen den Versicherten erhoben werden, sind bis zu 3.000.000 Euro pauschal für Personen- und/oder Sachschäden, einschließlich 250.000 Euro Mietsachschäden an unbeweglichen Gegenständen, versichert. Schäden an fremden beweglichen Sachen in gemieteten Zimmern werden bis zu 1.500 Euro ersetzt.

Liability claims which are asserted against the insured person by third parties on the grounds of statutory liability provisions with a private law content are insured with a maximum lump-sum of € 3,000,000 for personal injury and/or property damages including € 250,000 for rental property damage to immovable objects. Damage to third party movable objects in rented rooms is insured with a maximum of € 1,500.

Das Kraftfahrzeugrisiko ist im Rahmen dieser Privathaftpflicht-Versicherung nicht mitgedeckt.

The motor vehicle risk is not insured in the scope of this personal liability insurance.

Die deutsche Originalfassung hat absolute Priorität vor der englischen Übersetzung

The German original version has absolute priority